

バイユーリン®

Biourine

バイユーリン®スーパー

Biourine Super

ウロストミー用パウチ
Urostomy Pouch

取扱説明書

- ご使用前に、この取扱説明書をよくお読みのうえ、商品の特性を十分に理解してからご使用ください。
- 常に、この取扱説明書をお手元に置き、必要に応じてお読みください。

お客様相談室 ☎ 0120-770-175

(土・日・祝日を除く 午前9:00～午後5:30)

www.alcare.co.jp

はじめに

《バイユーリン》は粘着部と排泄物を溜める袋が一体になった尿路ストーマ用の単品系(ワンピース)ストーマ装具です。粘着部は、皮膚保護剤付きのBタイプと低刺激性粘着絆のAタイプがあり、皮膚の状態に合わせて選択できます。

ストーマ袋	ソフトでしなやかなタイプ	肌あたりの良い不織布付きの防臭タイプ
面板		
肌にやさしい皮膚保護剤	バイユーリンB	バイユーリンスーパーB
低刺激性粘着剤	バイユーリンA	バイユーリンスーパーA

使用上のご注意

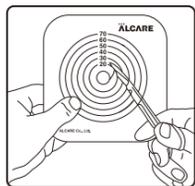
- ご使用前には、医師または看護師の指導を受けたいえ、注意事項を熟読し、本品の特性を十分理解してください。誤った取り扱いを行うと排泄物のモレが発生し、モレによる皮膚炎の原因ともなります。万一、肌に合わない時は使用を中止してください。
- ストーマ周囲には軟膏など、粘着力の低下の原因となるものは塗らないでください。粘着力低下によるモレの原因となります。
 - 剥離紙を剥がした面板の表面には、指などが触れないようにご注意ください。粘着力低下によるモレの原因となります。
 - 一度剥がした装具をもう一度貼るのはお止めください。粘着力低下によるモレの原因となります。
 - 装具を装着状態で折り曲げないでください。ストーマ袋の穴あきによるモレの原因となります。
 - 面板の粘着面が冷たくなっていると、貼り付きが悪い場合がありますので、暖かい部屋に移し、全体が温まってからご使用ください。
 - 面板に開ける穴は、定められた有効径を越えて切らないでください。面板からのモレの原因となります。
 - 一週間以上貼りつづけないでください。粘着力低下によるモレの原因となります。
 - 入浴直後の交換は避けてください。面板の温度が上がっているため、粘着強度が高まり剥がしにくいことがあります。入浴後の交換の場合は、30分以上たって面板の温度が下がったことを確認のうえ、交換を行ってください。

使用手順



- ① ストーマ周囲の清拭をしてください。

使用する前に、まずストーマ周囲を微温湯に浸したガーゼなどで清潔にし、よく乾かします。この時、浴用石鹸などを用い、粘着を悪くする皮膚表面の油分を十分に取り除くようにしてください。



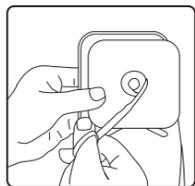
- ② カuttingゲージに穴を開けてください。

付属のカuttingゲージ(型紙)をストーマの大きさに合わせて穴を開けます。穴は型紙の中央に開けるようにしてください。またゲージに印刷してある直径以上の穴は開けないように注意してください。



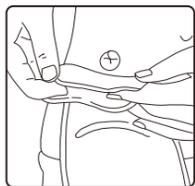
- ③ 面板に印をつけます。

面板にカuttingゲージを合わせ、その穴の大きさを鉛筆などで印をつけます。



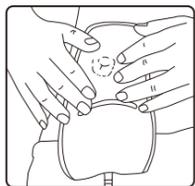
- ④ 面板に穴を開けます。

面板につけた線に沿って、ハサミで切り、穴を開けます。この時、大きく切りすぎるとモレやカブレの原因となりますので、ストーマのサイズにぴったり合うよう注意して切ってください。



- ⑤ 剥離紙を剥がして皮膚に貼ります。

面板の剥離紙を剥がし、ストーマに合わせてシワができないように貼ります。《Aタイプ》の場合は、まず中央の剥離紙を剥がして皮膚に貼り、次に周りを貼るようにしてください。お腹をつき出すようにすると、腹部にシワがよりません。



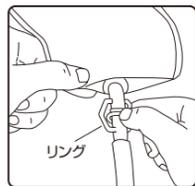
- ⑥ 面板周囲をおさえます。

貼付後は面板が十分に肌になじむよう、手でストーマの周りと面板周囲をよくおさえます。面板が冷えていますと粘着力が低下しますので、この場合は手で温めるようにしてください。



- ⑦ 排尿する時は

排尿口を上に向け、キャップを開いても尿が出てこない高さまで持ち上げてから、キャップを開いて尿を流します。キャップを閉じる時は「パチッ」と音がするまで、きちんと押し込んでください。

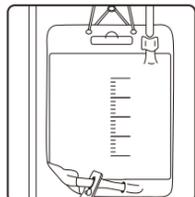


- ⑧ 各種蓄尿袋に接続する時は

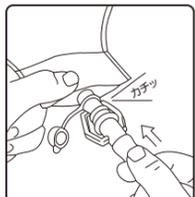
夜間などに市販の蓄尿袋に接続する場合は、付属の接続チューブを使用し、これに接続するようにします。接続チューブは排尿口へ「カチッ」と音がするまで押し込みます。外す時はコネクターのリングを押し下げながら引き抜くようにします。

アクセサリーの使用

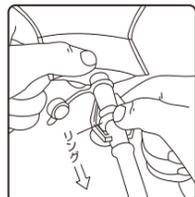
●採尿バッグ(別売)を使用する場合



- ① 採尿バッグを使用する場合は付属の接続チューブを介さずに直接接続することができます。



- ② 採尿バッグのチューブ先端のコネクターをストーマ袋の排尿口へ押し込みます。



- ③ 外す時はコネクターのリングを押し下げながら引き抜くようにします。

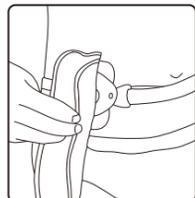
●固定ベルト(別売)を使用する場合



- ① ストーマ袋が固定リングの穴に入るよう、ストーマ袋を筒状にまるめます。



- ② 固定リングは片面が凸状になっていますので、こちらが肌側に向くようストーマ袋を通します。



- ③ 固定リングに胴ベルトを取り付け、締めすぎない程度に長さを調節してください。

保管上のご注意

粘着力不足など品質劣化の原因となりますので、保管の際は次のことを避けてください。

- 高温・多湿の場所での保管
- 温度の低い場所(冷蔵庫など)での保管
- 直射日光が当たる場所での保管
- 圧迫がかかる場所での保管
- 長期保管
- *箱に記載されている使用期限を必ずご確認ください。
- 面板の剥離紙を剥がした状態での保管

廃棄上のご注意

使用済みのストーマ装具は、排泄物をトイレに流した後、新聞紙などに包み、ゴミ袋に入れてお捨てください。装具は通常「燃えないゴミ」の扱いですが、地域により異なる場合もありますので、詳しくは各自治体へご確認ください。

種類と規格

品名	種類	商品コードNo.	規格		1箱入数
			ストーマ有効径	袋サイズ(縦×横)	
バイユーリン	B	12451	49mmまで(フリーカット)	260mm×150mm	10枚
	A	12461			
バイユーリンスーパー	B	12481	49mmまで(フリーカット)	260mm×150mm	10枚
	A	12491			

《別売品》

品名	種類	商品コードNo.	規格	1箱入数
採尿バッグ	—	12071	容量 2000mL 導尿チューブ長さ 1m	5枚
固定ベルト	—	12671	胴回 60～110cm	1セット

ALCARE

アルケア株式会社

東京都墨田区錦糸1-2-1 アルカセントラル19階 〒130-0013
TEL.03-5611-7800(代表) FAX.03-5611-7825
www.alcare.co.jp

BIOURINE BIOURINE SUPER

Urostomy Bag

ALCARE

Instruction Manual

- Prior to use, carefully read the instruction manual so that you understand the product's features.
- Keep the instruction manual close at hand and read it again when needed.

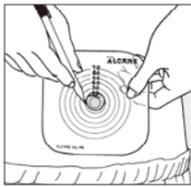
You can contact us at
E-mail: inquiry@alcare.co.jp
F a x : (8 1) 3 - 5 6 1 1 - 7 8 2 7

How to Apply Faceplate

①Measure Your Stoma Size

Measure your stoma size and make the stoma size hole in the cutting gauge. Make sure the hole comes center of the gauge. Keep the cutting gauge as your template.

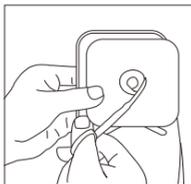
* Stoma size may change. Measure once a month to determine your current stoma size.



②Make a Hole on Adhesive Part

Turn over the cutting gauge with a hole and place it on the release paper of the adhesive side. Trace the hole onto it. Cut the adhesive part 1 to 2 mm larger than the indicated line.

* Make the inside edge of the adhesive part smooth by rubbing with fingers to avoid hurting your stoma.



③Peel Off the Release Paper

Peel the release paper off the surface of adhesive part.



④Apply the Adhesive Part

Smoothing out the wrinkle, apply the adhesive part onto the abdomen.

BIOURINE BIOURINE SUPER

尿路造口用護理用品

ALCARE

使用說明書

- 使用前請仔細閱讀本使用說明書，以確保使用前對商品特性有充分的了解。
- 請將本使用說明書放在手邊以便需要時可隨時閱讀。

若有任何疑問，請您與我們聯繫。
電子郵件: inquiry@alcare.co.jp
電話: (81)3-5611-7827

底板的粘貼方法

①測量您造口的大小

以測量板 (Cutting Gauge) 測量您的造口後，裁剪出同樣的造口孔。洞口需開在測量板的中心。將此測量板收起來，作為日後的樣板。

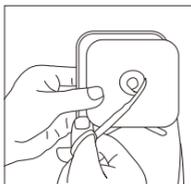
* 造口的大小可能會改變，因此建議每個月進行一次測量，而正確地掌握您造口的大小。



②在粘著部上裁洞

將開好孔的裁剪用測量板翻過來，與粘著部的剝離紙重合在一起，在粘著部上畫下孔的大小。剪裁粘著部時需裁剪的比該線大1至2mm。

* 用指頭摩擦造口孔的內側，使其平滑，避免弄傷您的造口。



③撕下剝離紙

將粘著部的剝離紙撕下。



④粘貼粘著面

要將腹部的皺紋伸展開後粘貼粘著面。

BIOURINE BIOURINE SUPER

유로스토미용 파우치(주머니)

ALCARE

취급설명서

- 사용하시기 전에 이 사용설명서를 잘 읽으시고, 상품의 특성을 충분히 이해하신 다음 사용에 주십시오.
- 사용설명서를 항상 가까이 두시고 필요할 때 읽어주십시오.

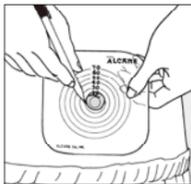
필요한 경우 아래의 연락처를 통해 우리를 연락할 수 있습니다.
E-mail: inquiry@alcare.co.jp
Fax: (81)3-5611-7827

피부보호판 부착방법

①장루의 크기를 측정합니다

장루의 크기를 재어, 커팅 게이지에 장루와 같은 크기의 구멍을 냅니다. 게이지의 중앙에 구멍을 내도록 하십시오. 이커팅 게이지는 다음에 모형으로 사용하기 위해 보관해 둡니다.

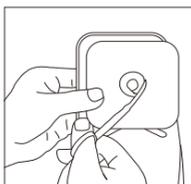
* 장루의 크기는 바뀔 수 있습니다. 1달에 1번은 크기를 재어, 정확한 장루 크기를 항상 알아둡니다.



②점착판에 구멍을 냅니다

구멍을 낸 커팅게이지를 뒤집어 점착판의 박리지와 겹쳐서, 점착판에 구멍과 똑 같은 크기로 선을 그립니다. 그런 선보다 1~2mm 정도 크게 점착판을 오릅니다.

* 이때 장루에 상처가 나지 않도록 오려진 구멍의 가장자리를 손가락으로 문질러 부드럽게 해두십시오.



③박리지를 떼어냅니다

점착판의 박리지를 떼어냅니다.



④점착판에 붙인다

점착판의 위,아래를 확인한 후, 복부의 주름을 퍼트리어 부착해 주십시오.

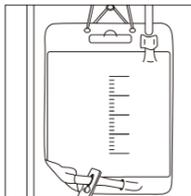
⑤Hold the Adhesive Part Well.

After application of the adhesive part, press with the hands moving outward from the peristoma to achieve firm contact with the skin.

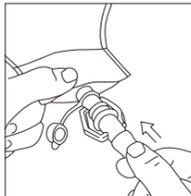


How to Use the URINARY BAG (sold separately, ALCARE Code No.12071)

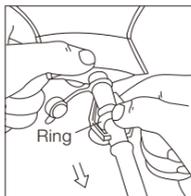
①The attached connecting tube is not needed in the case of using URINARY BAG.



②Squeeze the connector part of the URINARY BAG into the urinary outlet of pouch until you hear a click.



③To remove the urinary bag, pull out while pressing down the ring part.



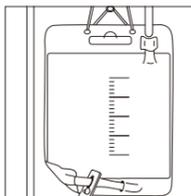
⑤穩住粘著部周圍

貼上粘著部後，爲了使其緊密地貼在皮膚上，要沿造口周圍向外側，用手按壓使粘著部緊緊地貼住。

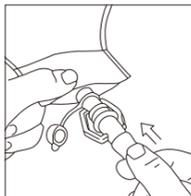


使用另外销售的 URINARY BAG(ALCARE Code No.12071)时

①當您使用URINARY BAG时，不需要使用附加的连接软管，便可直接连接。



②將URINARY BAG的软管塞孔部分用力插入造口袋的排尿口。直到聽到"卡達"關牢的聲音爲止。



③拆除時，一邊朝下按壓塞孔的圓環部分，一邊拔出軟管。



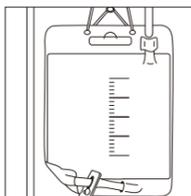
⑤점착판 주위를 잘 눌러줍니다

점착판을 붙인후,피부에 잘 밀착되도록 장루주위에서 바깥방향으로 피부보호판을 손으로 누르면서 밀착시켜 주세요.

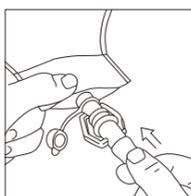


URINARY BAG(별매, ALCARE Code No.12071)을 사용할때

①URINARY BAG을 사용할 경우에는 첨부된 접속튜브(콘넥터)를 통하지 않고 직접 연결할 수 있습니다.



②URINARY BAG의 튜브끝부분의 콘넥터를 배뇨구에 "찰칵"소리가 나도록 강하게 끼워넣는다.



③풀을때는 콘넥터의 링부분을 눌러 내리며 당겨낸다.



Precautions for Use and Storage

To avoid peeling off or leakage due to decreased adhesive strength, observe the following:

- Do not touch the adhesive part with oil-covered hands.
- Do not apply ointment or cream that may weaken adhesion around the stoma.
- Do not reapply an ostomy bag once it has been peeled off.
- Do not store in an area of high-temperature or high-humidity area or in a freezer.
- Do not store in direct sunlight or in a pressurized area.
- Avoid long-term stockpiling.
- Do not peel off the release paper until use.
- Discontinue use if skin becomes irritated.

使用及保管上的注意事項

因爲粘著力的降低會成爲脫落、滲漏的原因，所以請避免以下的行爲：

- 觸摸過油的手請不要再接觸粘著面。
- 造口周圍不要塗軟膏等可導致粘著力降低的物質。
- 揭開一次的袋子請不要再貼上使用。
- 請不要在高溫、多濕的地方或冷凍室保管。
- 請不要在有重壓的地方或是有陽光能直接照到的地方保存。
- 請避免因爲一次性的大量購買而引起的長期保存。
- 保存時請不要揭開剝離紙。
- 如果皮膚出現過敏現象時，請立刻停止使用。

ALCARE Co., Ltd.

19F, Arcacentral Bldg., 1-2-1 Kinshi, Sumida-ku, Tokyo, 130-0013, Japan
http://www.alcare.co.jp/e

ALCARE Co., Ltd.

19F, Arcacentral Bldg., 1-2-1 Kinshi, Sumida-ku, Tokyo, 130-0013, Japan
http://www.alcare.co.jp/e

사용상/보관상 주의

점착력 부족에 의해 떨어지거나, 새는 원인이 되므로 다음 사항을 피해주십시오.

- 기름이 묻은 손으로 점착면을 접촉하지 않도록 하십시오.
- 장루 주위에는 연고등 점착력 저하의 원인이 되는 것은 바르지 마십시오.
- 일단 떨어진 제품은 다시 붙이지 말아 주십시오.
- 고온·다습한 곳이나 냉동실에서는 보관하지 마십시오.
- 압력(압박)이 가해지는 장소/직사광선이 닿는 장소에서 보관하지 않도록 하십시오.
- 대량구입에 따른 장기보존은 피해주십시오.
- 박리지를 벗긴 채로 보존은 절대 피해주십시오.
- 만일 피부에 맞지 않는 경우에는 사용을 중지해 주십시오.

ALCARE Co., Ltd.

19F, Arcacentral Bldg., 1-2-1 Kinshi, Sumida-ku, Tokyo, 130-0013, Japan
http://www.alcare.co.jp/e